

Drei Erzählungen auf Yaḡnābī.

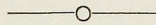
35

ī-γδ^m čōk tau jībēⁱdi: [p. *dah daf'a ānci dar jibi tu bād*].

ī-γδ^m: 'irgend einmal, jedesmal'. Vgl. II, 13; *it²γδ^m*. —
čōk: *čō* ist 'was?' und 'was', so wie *čōf* 'wieviel?' und 'so-
viel' (III, 6). — Zur Form *ā^uirim* s. Erz. I, 6.

tik¹ tāsūš^s æt²fērim: [p. *bāz tayaš gudaštam*].

tāsūš-š: so ist nach persisch *tay-as* zu zerlegen; doch ist mir
das Wort unklar. Sollte der Mufti *تویش* in *تشویش* verlesen
haben?



Verzeichnis von Abkürzungen.

HJULER = AHJULER The Languages
spoken in the Western Pamir. Copenh.
1912.

JUNKER FrP. = HFJJUNKER The Frahang
i Pahlavik, Heidelb. 1912.

af_γ. = af_γanisch.

m. = MungīMundart des Hindukusch.

oss. = ossetisch.

p. = persisch,

ap. = altpersisch,

mp. = mittelpersisch,

np. = neupersisch.

phl. = Pahlavī.

s_γδ. = so_γδisch,

buddhs_γδ. = buddhistisches S_γδ.,

mans_γδ. = manichäisches S_γδ.,

ms_γδ. = mittelso_γδisch,

ns_γδ. = neuso_γδisch.

sq. = SariqōlīMundart der Pamire.

š. š_γ. = Šu_γniMundart der Pamire.

tj. tāj. = tājikisch.

w. = WachīMundart der Pamire.

yd. = Yid_γah, Hindukuschmundart.

yn. = yaḡnābisch.

Bh. = BahistānInschrift.

LW. = Lehnwort.

Tpr. = s. S. 13.

